

„Sedálnový“ nápev 1. hlasu

ruténskej tradície bulharského rospevu

Pramene:

BN, J002, J673, L1709, I229, SI.

Sedálnový nápev 1. hlasu bulharského rospevu je v RI rovnaký pre všetky sedálly, tj. neberie do úvahy asignáciu textu k samopodobenom.

Pôvodné štyri sedálly 1. hlasu boli predpísané takto: prvé dva na podoben prvého „*Hrób tvoj*“, tretí na podoben nedel'ného tropára „*Kámeni zapečátanu*“ a štvrtý s vlastnou melódiou. Po čase pribudli v oboch častiach „stredné“ sedálly, zostavené podľa vzoru prvého v rade. Po Nikonovej reforme sa posledný sedálen v druhom rade zamenil iným theotokiom opäť na podoben „*Hrób tvoj*“ (tak aj v J673), takže výsledkom sú nedel'né sedálly spievané iba na dva melodické modely.

Zvláštnosťou textu sedálly „*Žený ko hróbu*“ je riadok navyše voči vzoru. Naopak v sedálly „*Na krest'í prihvózdílsja jesí*“ v novom csl. preklade jeden riadok chýba – ide o evidentnú redakčnú chybu, ktorú treba opraviť podľa gréckych a starších csl. textov.

<i>Stará rut. tradícia</i>	<i>Novšia rut. trad., prostopinie</i>	<i>Gr. a nikonovská tradícia</i>
Hrób tvoj Spáse ----- Máter t'a Bóžiju ////////////////////////////////////	Hrób tvoj Spáse Ko krestú prihvóždsja Máter t'a Bóžiju ////////////////////////////////////	Hrób tvoj Spáse Ko krestú prihvóždsja Máter t'a Bóžiju ////////////////////////////////////
Žený ko hróbu ----- Začénši neopál'no	Žený ko hróbu Na krest'í prihvózdílsja jesí Začénši neopál'no	Žený ko hróbu Na krest'í prihvózdílsja jesí Maríje, čestnóje

Text (gr. a csl. nikonovský)

Καθίσματα Ἦχος α'

Τόν τάφον σου Σωτήρ, στρατιώ-ται τηρούντες, 6+7
νεκροί τή αστραπή, τού οφθέντος Αγγέ-λου, 6+7
εγένοντο κηρύττοντος, 8
Γυναίξί τήν Αγάστα-σιν, 8
σέ δοξάζομεν, 5 τόν τής φθοράς καθαι-ρέτην, 8
σοί προσπίπτομεν, 5 τώ α-ναστάν-τι εκ τάφου, 8
καί μόνω Θεώ ημών. 7

Γρόεζ τβόή επсе, κόνηη етρεгѣцѣи,
мѣртѣи ѿ ѡблечѣніѣ ѡблечѣнѣ ѡблечѣнѣ ѡблечѣнѣ,
проповѣданїѣ // жєніѣмз वोисрѣєніѣ.
тєкє ειλβημз τλῆ ποτρεβήτελα, *
тєкѣ прнпѣлѣмз वोисрѣшємѣ нз' гробѣ, *
н εδῆномѣ εѣѣ нѣшємѣ.

Δόξα...

Σταυρώ προσηλωθείς, εκουσίως Οικτίρμον, 6+7
εν μνήματι τεθείς, ως θνητός Ζωοδότα, 6+7
τό κράτος συνέτριψας, 7
Δυνατέ τώ θανάτω σου, 8
σέ γάρ έφριξαν, οι πυλωροί οι τού Άδου, 13
σύ συνήγειρας, τούς απ' αιώνος θανέντας, 13
ως μόνος φιλόανθρωπος. 7

Κο κрѣѣ прнгвѣждѣлѣ κόлєио цѣдѣ,
во гробѣ положѣнз євѣз ѡκѡ мѣртѣз жнѡѡтѡдѣѣѣ,
дєржѣлѣ єтѣрлз εєн // єιλβηє ємѣртѣю τβοєю:
тєкє во वोτρεпєтѣлѣ єрѣтннцѣ ѡдѡвѣ,
тѣ ѡвозвѣнѣлз εєн ѿ εѣкѣ ѡмѣршѣлѣ,
ѡκѡ εδῆнз ѡбѣкѡлѡѣѣѣ.

Καί νύν... Θεοτοκίον

Μητέρα σε Θεού, επιστάμεθα πάντες, 6+7
Παρθένον αληθώς, καί μετά τόκον φανείσαν, 6+8
οι πόθω καταφεύγοντες, 8
πρός τήν σήν αγαθότητα 8
σέ γάρ έχομεν, αμαρτωλοί προστασίαν, 13
σέ κεκτήμεθα, εν πειρασμοίς σωτηρίαν 13
τήν μόνην Πανάμωμον. 7

Мѣтрь тѣ єрѣю євѣмѣ єєн
дѣѣ वोисрѣтннѣ, н по рѣѣтѣѣ ѡблєшѣлѣ,
нжє лѡѡбѣю прнєѣгѣлѡцѣи // кз τβοєѣ єлѣοστн:
тєкє во нмѣмѣ грѣшнн прєдєтѣтєлѣтѡ,
тєкє єтѣжѣлѡмз єз нѣпѣртєчз єпєєнѣ,
εδῆнѣ єєнєпѡрѡчнѣю.

III. Τού λίθου σφραγισθέντος

Γυναίκες πρὸς τό μνήμα 7 παρεγένοντο ὄρθριαι, 8
καί αγγελικὴν ὀπτασίαν 9 θεασάμεναι ἔτρεμον, 8

ο τάφος ἐξήστραπτε ζώην, 9
τό θαύμα κατέπληττεν αὐτάς, 9

διὰ τοῦτο ἀπελθούσαι, 8 τοῖς μαθηταῖς 4
ἐκήρυττον τὴν Ἐγερσιν. 8

Τὸν Ἄδην ἐσκύλευσε Χριστός, 9

ὡς μόνος κραταῖός καὶ δυνατός, 10 (riadok navyše)

καὶ φθαρέντας συνήγειρε πάντας, 10
τόν τῆς κατακρίσεως φόβον, 9 λύσας δυνάμει Σταυροῦ. 7

Жєнѣи ко гробѣ прѣидоша о҃брѣшѣ,
ӣ аг҃лѣикоє ῑαβλε̄нїє вѣдѣвѣша трепетѣхѣ:
гробѣз ѡблеисѣτѣ ж҃иζнѣ, // чѣдо о҃бнєвлѡше ѿ:
єєгѡ рѣдн шѣдѣша / о҃г҃тнκѡмѣ / проповѣдѡхѣ βοутѣнїє:
ѡдѣз пѣнѣннѣ χρῆτѡсѣз, // ѡкѡ ε̄дѣннѣз κрѣпокѣз ӣ ӣιленѣз,
ӣ ӣисѣтлѣвѣшѣиѡ вєѡ ιєвозδѣнїє,
ѡєдѣждѣнїѡ єтрѣхѣз // ρѣзрѣшѣнѣз κрῆτѡмѣ.

Δόξα...

Εν τῷ σταυρῷ προσηλωθεῖς ἡ Ζωὴ τῶν ἀπάντων, 15
καί ἐν νεκροῖς λογισθεῖς ὁ ἀθάνατος Κύριος, 15

ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ, 9

καὶ ἠγειρας Ἀδὰμ ἐκ τῆς φθοράς, 10

διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
ἐβόων σοι ζωοδότα.

Δόξα τοῖς σοῖς παθήμασι Χριστέ, 10

δόξα τῇ Ἀναστάσει σου, 8

δόξα τῇ συγκαταβάσει σου, 9 μόνε φιλάνθρωπε. 6

На κрῆтѣ прѣг҃вѡздѣнїєѡ ε̄сн̄ ж҃нєотѣ вєѣхѣз,
ӣ вѣз мѣртѣвѣхѣз влѣнїєѡ ε̄сн̄ вєзємѣртнѣӣ г҃дн̄,
воєκрѣѡз ε̄сн̄ трн̄днѣєєнѣз єп̄сє,
євозδѣнїєз ѡдѣма ѡ тлѣнїѡ.
єєгѡ рѣдн / єн̄лы нѣнѣиѡ / βοп̄ѡхѣ тєєтѣ, ж҃нζнодѣвє,
***** χρῆτѣ:
єѡѡѡ βοєкрѣн̄їѡ тѣвоємѣ,
єѡѡѡ єнн̄ζχοждѣнїѡ тѣвоємѣ, * ε̄дѣнє члѣтѣκολѡбѣє.

Μαρία τό σεπτόν, τού Δεσπότης δοχείον, 6+7
ανάστησον ημάς, πεπτωκότας εις χάος, 6+7
 δεινής απογνώσεως, 7
 καί πταισμάτων καί θλίψεων, 8
σύ γάρ πέφυκας, αμαρτωλών σωτηρία, 13
καί βοήθεια, καί κραταιά προστασία, 13
 καί σώξεις τούς δούλους σου. 7

Μῆρίε, ἱγνηόε βλῆκη πρίάττεληψε,
κοικῆί ны пáшья вэ прóпaтѣ
 лѳтагв ѿчлáнїа, // ἡ πρεгрѣшэніѣ ἡ κoρβѣѣ,
тѣ ко ѣн грѣшнымъ спѣнїе
ἡ πόμοшь, ἡ κрѣпкоε прεδετáττεльство,
 ἡ спáлеш мвѣи твoд.

Nápev podľa RI

V našom paralelnom rozpise uvádzame len štyri staršie sedáľny s ich melódiami.

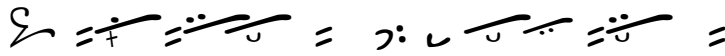
Nápev je stabilný, v jednotlivých rukopisoch nenachádzame vážnejšie varianty. Najpresnejšie sa javia J002 a I229. L1709 je takmer totožný s I229, ale je poznačený mnohými sekundárnymi redakčnými úpravami kvôli zosúladieniu prízvukov.¹ Podobne J673 a SI sa líši od I229 spravidla len rozdelením motívu na predposlednej slabike medzi dve slabiky.² J002 má isté osobitosti, navyše je text postavený pod noty veľmi nedbalo, pravdepodobne sa text a noty nepísali naraz. Nápev v L1816 má rovnaký základ ako L1709, je však ešte výraznejšie upravený a ako prameň nápevu je bezcenný.

¹ Ak pri L1709 niet pochýb o tom, že ide o sekundárnu úpravu, neberieme ju do úvahy. To znamená, že melódia L1709 je rovnaká ako v I229, ale rozloženie slabík je odlišné.

² Znenie podľa J673 a SI v záujme prehľadnosti neuvádzame, s výnimkou niektorých záverečných formúl J673.

1a

BN



J002



ГґО БО - - - Н СПА - - СЕ БО - Н - НЫ СТґЕ - Гґ - - - - ЦЕ,

L1709, I229

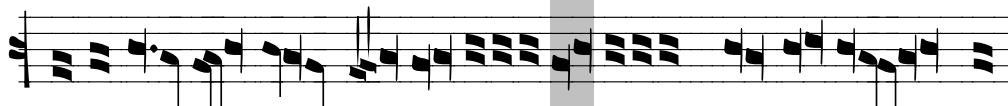


ГґО БО СПА - - СЕ БО - Н - - НЫ СТґЕ - Гґ - - - - ЦЕ,

BN

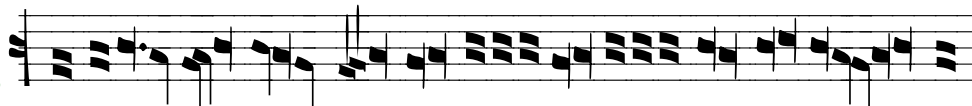


J002



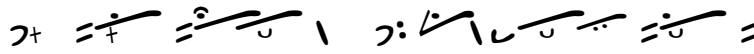
МЕ - БН Ш - - - ГО Ш - БН - ТА НІА ІА В - ША ГОСА А - ГЕ - - АА БЫ - - - - ША,

I229, L1709



МЕ - БН Ш Ш - - БН - - ТА - НІА ІА В - ША - ГОСА А - ГЕ - - АА БЫ - - - - ША,

BN

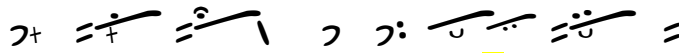


J002, I229, L1709



ПґО - ПО - - - - ВІ - - ДА - - Ю - - ЦЕ ЖЕНА ВО - КґЕ - СЕ - НІ - - - - Е,

BN



L1709, I229, J002



ТЕ - БЕ СЛА - - БН ТА Н ПО - ТґЕ - - БН - ТЕ - - - - АА,

J002

BN

I229, J002, L1709

ТѢ-БѢ ПРН- ПА- -ДА- -Е ВОСКРЕСШЕ-МЪ НЪ ГРО- -БА,

BN

J002

Ѣ- -ДН- -НО-МЪ БО- -ГЪ НА- ШЕ- - - - - МЪ.

L1709, I229

Ѣ- -ДН- -НО-МЪ БО- -ГЪ НА- ШЕ- - - - - МЪ.

1b BN

J002

МА-ТѢ ТА БО- -ЖИ- -Ю МО- АН ВО- - -СН,

I229

МА-ТѢ ТА БО- -ЖИ- -Ю МО- АН ВСН,

L1709

МА-ТѢ ТА БО- -ЖИ- -Ю СО- ВѢ- -МЫ ВСН,

BN

J002

ДѢ-ВЪ- -Ю ВО- -Н- -СТН-НЪ ПО РОДЕСѢ ІА-ЛЬ- ШЪ-Ю- - -СА,

L1709, I229

ДѢ-ВЪ- -Ю ВО- -Н- -СТН-НЪ ПО РОДѢ-ДЕСѢ ІА-ЛЬ- ШЪ-Ю- - -СА,

BN

J002

ЛЮ-БО- - ВІ- - - Ю ПРН- -БѢ- ГАЮЩЕ КО ТВО-Е- Н БЛА- ГО- - - ТИ,

L1709,I229

ЛЮ-БО- - ВІ- - - Ю ПРН- -БѢ- ГАЮЩЕ КО ТВО-ЕИ БЛА- ГО- - - -ТИ,

BN

L1709, I229, J002

ТЕ-БЕ БО И- - -МА- -МЫ ГОШИИ ПРѢ-СТА- ТЕ- НИ- - - - ЦА,

BN

L1709,I229,J002

ТЕ-БЕ СТА- ЖА- - ХО ВО НАПАСТЕ СПА- СЕ- НИ- - - - Е,

И ТЕ- - - -БЕ СТА- - - ЖА- -ХО В НАПАСТЕ СПА- СЕ- НИ- - - - Е,

BN

J002

Е- ДИ- - -ИХ ВСЕ- -НЕ- -ПО- -РО- ИХ- - - - Ю.

I229

Е- -ДИ- - -ИХ ВСЕ- -НЕ- -ПО- РО- - -ИХ- - - - Ю.

L1709

Е- -ДИ- - -ИХ ВСЕ- -НЕ-ПО- РО- ИХ- - - - -Ю.

J673

Е- -ДИ- - -ИХ ВСЕ- - - НЕ-ПО- РО- ИХ- - - - -Ю.

2a

BN

Handwritten musical notation (neumes) for the first system.

L1709,I229,J002

Musical staff with notes and stems.

✠ϵ- ны ко грѡ- - - бл ꙗꙑ- до- ша оꙑ- - рѡ- - - - ше,

BN

Handwritten musical notation (neumes) for the second system.

L1709,I229,J002

Musical staff with notes and stems.

Ѡ̄ Ѧ- - - ГѢ- -ско- - - е Ѡ̄- -леніе вѣ-днѣше грѣ- пѣ- -та- - - хѡ,

J002

BN

Handwritten musical notation (neumes) for the third system.

L1709,I229,J002

Musical staff with notes and stems.

грѡ ѡ- - - - блн- ста- - ше ꙗꙑнѣ, ѡдо оꙑ-днѣ- ла- - ше Ѡ̄,

BN

Handwritten musical notation (neumes) for the fourth system.

L1709,I229

Musical staff with notes and stems.

се-гѡ рѡ- -дн ше- -ше оꙑчѣнкѡ ꙗꙑ-повѣда хѡ во-крѣ- се- -нѣ- - - - е,

J002

BN

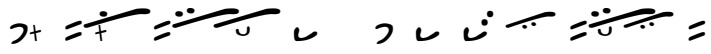
Handwritten musical notation (neumes) for the fifth system.


L1709, I229

Musical staff with notes and stems.


ѡ-да Ѡс- -грѡ- - - вѣ- -ѡе хѡ, Ѡ- кѡ ѣдн крѣ-пѡ Ѡ си- - - лѣ,

J002

BN 

J002 

Ĥ CO- - -BO- CTA- - BH OŸ- MĚ-ШA- A BO- - -CA

L1709,I229 

Ĥ CO- - -BO- -CTA- - -BH OŸ- MĚ- -ШA- A БСА

J673 ĤC-ТАІВ- - ШA- -A CO- -BO- ДВH- БЄ БСА

BN 

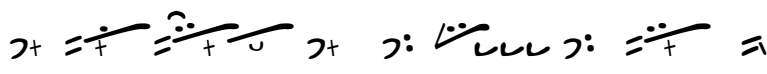
J002 


Ū- CŸ- - ДЄ-НІА СІQА QА- - ДQŸ- -ШH KQ- - - TO.

L1709 


Ū- -CŸ- - -ДЄНІА СІQА QА- ДQŸ- ШH KQ- - - TO- - MЗ.

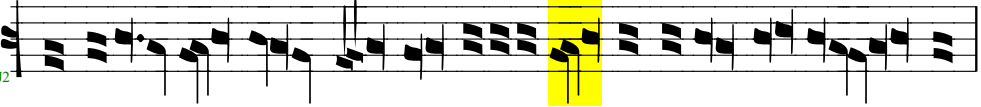
I229 Ū- -CŸ- - -ДЄНІА СІQА QА- ДQŸ- ШH KQ- - - TO.

2b BN 


L1709,I229,J002 


ЗA-ЧЄ- - - ШH HЄ- - -Ш- -ПA- HШ OГ БO- -БЄ- - -БЄ- - - -HЫ,

BN 

L1709,I229,J2 

Ĥ QOБ- - -ШH БЄ CĤ- - MЄ- HH ĤCTO- HH- - KЛ БH- HH TO- - ПО- - - ДA,

I229 

J002 

BN

L1709,I229,J002

ШЕ-РА - - ДО-БА - - НА - - А БО-ГО - - РО-ДИ - - ЦЕ,

BN

J002

СПА-СИ ТЕ-БЕ ВЕ- - АН-ЧА-Ю- - - -ЦИ


L1709

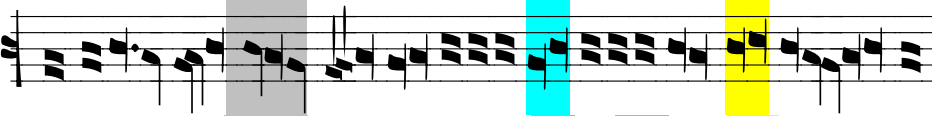
СПА-СИ ТЕ-БЕ ВЕ-АН-ЧА-Ю- - - -ЦИ ВЕ-АН-ЧА-Ю- - -ЦИ.

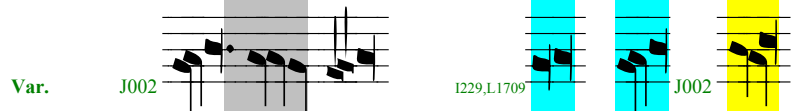
I229

Analýza nápevu sedálnov 1. hlasu v RI

Sedálnový nápev 1. hlasu bulharského rospevu je iteratívny s jednoformulovým jadrom:

BN 

J002 

Var. 

Koncová formula Z prvého sedáľnu má osobitný tvar:

BN 

J002 

L1709, I229 

Predĺžená koncová formula uzatvárajúca blok sedáľnov je modifikáciou bežnej Z:

BN 

J002 



L1709 

I229 

Súlady melódie s neumovým zápisom v BN je napriek menším nezrovnalostiam evidentný. Neumový zápis je pravdepodobne sekundárnym zápisom známej melódie prostriedkami ZR, jeho nesmierna cena však spočíva v spoľahlivom určení hraníc motívov prislúchajúcich jednej slabike. Môžeme povedať, že najpresnejším (najmenej upraveným) je v tomto zmysle J002.

Sedálnová melódia 1. hlasu BR je pozruhodná svojím nástupom, ktorý – pokiaľ sa nezačal kvôli prízvukom rozbíjať – predstavuje presný kľúč k identifikácii stupnice a odhaľuje prekvapivo zreteľnú príbuznosť melódie so strednobyzantským tropárovým nápevom.

Stupnica, v ktorej sa v RI sa realizoval nápev, zodpovedá štandardnému ladeniu s C-kľúčom. Zodpovedá stupnici gréckych tropárov, a to presne, takže aj v BR je tón *h* prirodzený, neznižovaný:



Pre uľahčenie porovnania prepíšeme melódiu iteratívnej formuly v rovnakej grafickej výške, akú sme použili pri prepisoch gréckych tropárov.

Porovnanie ukazuje, že iteratívna formula, ktorá generuje sedálnovú melódiu, je vo svojej kostre zhodná s prvým a cca. predposledným riadkom gréckych tropárov zo 14. stor. (ms. *Vatopediu 1493*).³ Zároveň vidíme, akým spôsobom sa pri slávnostnom speve rozvíjali a ornamentovali jednotlivé tóny – ruténsky sedálnový nápev je vskutku bohato rozvinutou exegézou pôvodného vzoru. Finála *h* sedálnovej formuly je akoby dodatkom a nemá oporu v gréckej melódii.

Koncová formula sa iba motívom na posledných dvoch slabikách podobá na ukončenie gréckych tropárov:

Je dôležité, že globálna finála sedálnov je *a*, čo je v súlade s teóriou aj so strednobyzantským vzorom.

³ Christian Troelsgård, *The repertories of Model Melodies in Byzantine Musical Manuscripts*, AMB VI., Iași, 2003, str. 81-94.

Haličská tradícia

V haličskej tradícii má nápev sedálnov dvojformulové iteratívne jadro – pôvodná sedálnová formula sa rozdelila na dve časti, pričom v prvej pribudla deklamácia. Nástup sa rytmicky pripodobnil tropárovej melódii (je však o tón vyššie).

J002

CE

Polotňuk

Doľnickij

Prostopenie

V prostopení sa sedálňy spievajú rovnako ako tropáre.